

1989. évi 5. törvényerejű rendelet

a Magyar Népköztársaság és a Török Köztársaság között Budapesten, az 1986. évi szeptember hó 5. napján aláírt, a büntető ügyekben hozott bírósági határozatok kölcsönös végrehajtásáról szóló szerződés kihirdetéséről¹

Hatályos: 2007. 01. 01. –

(A szerződés megerősítő okiratait Ankarában, 1988. január 18-án cserélték ki.)

1. § A Magyar Népköztársaság Elnöki Tanácsa a Magyar Népköztársaság és a Török Köztársaság között Budapesten, 1986. szeptember 5. napján aláírt, a büntető ügyekben hozott bírósági határozatok kölcsönös végrehajtásáról szóló szerződést a törvényerejű rendelettel kihirdeti.²

2. § A szerződés magyar nyelvű szövege a következő:

SZERZŐDÉS

a Magyar Népköztársaság és a Török Köztársaság között a büntető ügyekben hozott bírósági határozatok kölcsönös végrehajtásáról

A Magyar Népköztársaság Elnöki Tanácsa
és a Török Köztársaság Elnöke

attól a szándéktól vezettetve, hogy a két állam közötti jogi kapcsolatokat elmélyítsék, és együttműködésüket az igazságszolgáltatás terén előmozdítsák, valamint hogy elősegítsék az elítéltek társadalmi beilleszkedését, megegyeztek abban, hogy szerződést kötnek a büntető ügyekben hozott bírósági határozatok kölcsönös végrehajtásáról, és ebből a célból Meghatalmazottaikká kinevezték:

a Magyar Népköztársaság Elnöki Tanácsa
DR. MARKÓJA IMRE igazságügyminisztert,

a Török Köztársaság Elnöke
NECAT ELDEM igazságügyminisztert,

akik jó és kellő alakban talált meghatalmazásaik kicserélése után a következőkben állapodtak meg:

Első Rész

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

Általános alapelvek

1. Cikk

1. A Szerződő Államok kötelezik magukat, hogy megkeresésre az alábbi előírások és feltételek szerint kölcsönösen végrehajtják azokat a büntető ügyekben hozott határozatokat, melyekkel az egyik Szerződő Állam bírósága a másik Szerződő Állam állampolgárával szemben jogerősen szabadságvesztés büntetést vagy intézkedést (27. Cikk) szabott ki.

2. Az 1. bekezdés szerinti megkeresést az az Állam terjeszti elő, ahol a bírósági határozatot meghozták (Ítélező Állam). Ez azonban nem korlátozza annak az Államnak, ahol a bírósági határozatot végre kell hajtani (Végrehajtó Állam), jogát arra, hogy az Ítélező Államnál az 1. bekezdés szerinti megkeresést kezdeményezze.

Az elítélt joga

2. Cikk

Az elítélt, törvényes képviselője és közeli hozzátartozói a Szerződő Államok bármelyikénél maguk is kezdeményezhetik az 1. Cikk szerinti eljárást. Minden elítéltet, akire e Szerződés alkalmazást nyerhet, az Ítélező Államban e Szerződés lényeges tartalmáról tájékoztatni kell.

A cselekmény kölcsönös büntethetősége

3. Cikk

A végrehajtás átvételének csak akkor van helye, ha a határozat alapjául szolgáló cselekmény a Végrehajtó Állam joga szerint is bírósági úton büntetendő.

Politikai bűncselekmények

4. Cikk

1. A végrehajtás átvételének nincs helye, ha a határozat alapjául szolgáló cselekmény a Végrehajtó Állam megítélése szerint politikai jellegű bűncselekmény.

2. Az olyan bűncselekmény, amelynél, figyelemmel az adott eset összes körülményeire, különösen az elkövetés módjára, a felhasznált vagy kilátásba helyezett eszközökre vagy a beállott, illetőleg a szándékolt következmények súlyosságára, a cselekmény köztörvényi jellege a politikaihoz képest túlnyomó, nem tekintendő politikai jellegű bűncselekménynek.

Katonai bűncselekmények

5. Cikk

A végrehajtás átvételének nincs helye, ha a határozat alapjául szolgáló cselekmény a Végrehajtó Állam megítélése szerint kizárólag a katonai kötelezettségek megsértésében áll.

Pénzügyi bűncselekmények

6. Cikk

1. A végrehajtás átvételének illeték-, adó-, vám-, jövedéki és devizaügyekben indított büntető eljárások esetében ugyancsak helye van, ha az elítélés alapjául szolgáló cselekmény a Végrehajtó Állam hasonló jellegű törvényi büntető rendelkezése szerint bírósági úton büntetendő lenne.

2. A végrehajtás átvételét nem lehet azzal az indokkal elutasítani, hogy a Végrehajtó Állam joga nem azonos, illetőleg nem azonos jellegű illeték-, adó-, vám-, jövedék- vagy devizarendelkezéseket ismer, mint az Ítélező Állam joga.

3. Az 1. bekezdésben nem említett, a Végrehajtó Állam nézete szerint kizárólag pénzügyi jellegű bűncselekmény esetében a végrehajtás átvételét meg lehet tagadni.

Elévülés

7. Cikk

A végrehajtás átvételének nincs helye, ha a szabadságvesztés büntetés vagy az intézkedés végrehajthatósága a két Szerződő Állam egyikének joga szerint elévült.

Távollévő személy elítélése

8. Cikk

A végrehajtás átvételének nincs helye, ha a határozatot az elítélt távollétében hozták.

*A kettős felelősségre vonás tilalma
(„Non bis in idem”)*

9. Cikk

A végrehajtás átvételének nincs helye, ha az elítéltet a Végrehajtó Államban ugyanazon cselekmény miatt már jogerősen elítélték vagy felmentették.

Közrend

10. Cikk

A végrehajtás átvételének nincs helye, ha az a Végrehajtó Állam megítélése szerint közrendjét vagy jogrendjének alapelveit veszélyezteti.

Elenyésző végrehajtási érdek

11. Cikk

A végrehajtás átvételének nincs helye, ha az elítéltet az Ítélező Államban fogva tartják, és a megkeresés időpontjában egy évet meg nem haladó szabadságvesztés büntetést vagy intézkedést kell végrehajtani.

Kivételes esetekben a Szerződő Államok megállapodhatnak abban, hogy az átvételre mégis sor kerül akkor is, ha a büntetés még végrehajtandó része ennél rövidebb. E feltétel elbírálása céljából a szabadságvesztés büntetéseket vagy intézkedéseket vagy azok végrehajtandó hátralévő részeit egybe kell számítani. Ha az intézkedés végrehajtási tartama határozatlan idejű, akkor az az időpont az irányadó, amikor azt az Ítélező Állam joga szerint legkésőbbben meg kell szüntetni.

Az elítélt hozzájárulása

12. Cikk

1. A végrehajtás átvételének csak akkor van helye, ha az elítélt ahhoz hozzájárult.
2. Ha az elítélt képtelen arra, hogy érvényes hozzájárulást adjon, akkor a törvényes képviselője hozzájárulását kell beszerezni.

[Második Rész](#)

A VÉGREHAJTÁS ÁTVÉTELE ÉS HATÁSAI

A végrehajtás iránti megkeresés

13. Cikk

Ha az Ítélező Állam nézete szerint a végrehajtás átvételének feltételei e Szerződés szerint fennállnak, megkeresést intézhet a Végrehajtó Államhoz a kiszabott szabadságvesztés büntetés vagy az intézkedés végrehajtásának átvétele iránt.

Helytadás

14. Cikk

A 13. Cikk szerint történő megkeresés alapján — amelyhez a 22. Cikkben megjelölt mellékleteket kell csatolni — a Végrehajtó Állam értesíti az Ítélező Államot, mennyiben tesz eleget a megkeresésnek. A teljes vagy részleges megtagadást indokolni kell.